

NEOPHODNA DOKUMENTACIJA ZA IDENTIFIKACIJU KLIJENTA I OTVARANJE RAČUNA STRANOG PRAVNOG LICA / NECESSARY DOCUMENTS FOR CLIENT IDENTIFICATION AND ACCOUNT OPENING OF NON-RESIDENT LEGAL ENTITIES

IDENTIFIKACIONA DOKUMENTACIJA KLIJENTA / IDENTIFICATION DOCUMENTATION OF THE CLIENT

- Rešenje ili Izvod iz registra u kome je nerezident upisan u državi u kojoj ima registrovano sedište, ili, ako je osnovan u državi u kojoj se ne vrši upis u takav registar, drugi odgovarajući dokument o osnivanju na osnovu koga se može utvrditi pravni oblik ovog nerezidenta i datum njegovog osnivanja, koji ne sme biti stariji od 3 meseca, odnosno, ukoliko je pravno lice sa sedištem u nekoj od offshore zemalja, Izvod iz registra ne sme biti stariji od mesec dana. (Ovaj dokument se dostavlja najmanje jednom godišnje po uspostavljanju poslovnog odnosa, u suprotnom, ne izvršavaju se transakcije sa računa do dostavljanja ovog dokumenta.) - overeno u skladu sa pravilima međunarodne overe*, sa prevodom na srpski jezik koji treba da je overen pečatom i potpisom sudskog tumača Republike Srbije** / *Decision on Registration issued by the relevant institution or Extract from the Register of Companies in which the non-resident is entered in the country of its registered head office, or, if it is incorporated in a country in which such entry into register is not done, another appropriate document of incorporation on the basis of which it is possible to determine the legal form of such non-resident and the date of its incorporation, which must not be older than three months, i.e., if the legal entity is based in one of the offshore countries, the extract from the register must not be older than one month. (This document is submitted at least once a year after the establishment of a business relationship, otherwise, transactions from the account are not executed until this document is submitted.) - certified in accordance with the rules of international certification*, translated into Serbian language and verified by stamp and signature of certified court interpreter of the Republic of Serbia***
- Izvod iz zakona, odnosno drugog propisa ako se nerezidentni račun otvara po tom osnovu - fotokopija i original prevoda overen pečatom i potpisom ovlašćenog sudskog tumača. / *Extract from the law and/or another regulation if a non-resident account is opened on that basis - copy and original of translation certified by stamp and signature of certified court interpreter.*
- Dokument nadležnog organa koji sadrži poreski identifikacioni broj nerezidenta, koji ne sme biti stariji od 3 meseca, ako je taj nerezident poreski obveznik Republike Srbije i ako se zahtev odnosi na otvaranje dinarskog računa nerezidenta - original ili fotokopija koju je overio nadležni organ uz original na uvid. / *Document of a competent body containing the tax identification number of the non-resident legal entity which must not be older than three months, if such non-resident is a taxpayer of the Republic of Serbia and if the request pertains to opening a RSD non-resident account - original or copy certified by competent body with the original for the purpose of insight.*
- Potpis ovlašćenog lica nerezidenta, overen kod nadležnog organa, osim ako je ovo ovlašćeno lice prisutno pri podnošenju zahteva za otvaranje računa i potpisivanju kartona deponovanih potpisa - original ili overena kopija. / *Signature of non-resident authorised person certified with competent authority, unless this authorised person is present when submitting the request for account opening and signing the specimen signature card - original or certified copy.*
- Lična dokumenta stvarnih vlasnika - fotokopija. / *ID documents of beneficial owners - copy.*
- Ako račun otvara punomoćnik, specijalno punomoćje za otvaranje računa i obavljanje transakcija koje ne sme biti starije od 6 meseci - overeno u skladu sa pravilima međunarodne overe*, sa prevodom na srpski jezik koji je overen pečatom i potpisom sudskog tumača Republike Srbije i overena kopija ličnog dokumenta davaoca punomoćja. / *If the account is opened by a proxy, special power of attorney for opening the account and effecting transactions, not older than 6 months - certified in accordance with the rules of international certification*, translated into Serbian language and verified by stamp and signature of certified court interpreter of the Republic of Serbia and certified copy of ID document of the person giving the power of attorney.*
- Dokaz o identitetu fizičkih lica: važeća isprava sa fotografijom (passoš, lična karta, i dr.), izdata od strane nadležnog državnog organa za: a) ovlašćeno lice za zastupanje koje uspostavlja poslovni odnos, b) punomoćnika ili prokuristu koji u ime i za račun pravnog lica uspostavlja poslovni odnos, uz obavezu dostavljanja fotokopije isprave za ovlašćeno lice za zastupanje davaoca ovlašćenja i c) lica ovlašćena za raspolaganje sredstvima sa računa (lica navedena na kartonu deponovanih potpisa) - fotokopija uz original na uvid. / *Proof of identity of private individuals: valid document with photo (passport, ID card, etc.) issued by competent state authority for: a) person authorized for representation who is establishing the business relationship, b) the proxy or procurator who in the name and on behalf of the legal entity is establishing the business relationship with an obligation to submit a copy of the document for the person authorized for representing the provider of authorization, and c) persons authorized to dispose of the funds on the account (listed on the specimen signature card) - copy with original for insight.*
- Obrazac Banke „Izjava o stvarnom vlasniku“ - original. / *Bank's form "Statement on Beneficial Owner" - original.*
- Šematski prikaz vlasničke strukture u slobodnoj formi u slučajevima složene vlasničke strukture, u kojem su navedeni direktni i indirektni stvarni vlasnici koji obavezno sadrži datum i iskazane direktne i indirektno vlasnike u procentualnim iznosima - fotokopija uz original na uvid. / *Schematic presentation of the ownership structure in a free form in cases of complex ownership structure, in which the direct and indirect beneficial owners are listed, which mandatorily contains the date and the direct and indirect owners presented in percentage amounts.*
- Ako je osnivač stranog pravnog lica drugo strano lice, izvod iz registra u kom je registrovano pravno lice osnivač koji ne sme biti stariji od 6 meseci, overen od strane suda ili javnog beležnika-notara, u skladu sa pravilima međunarodne overe. Ako se iz izvoda

iz registra stranog pravnog lica u vlasničkom nizu ne vidi ko je njegov direktan vlasnik, potrebno je dostaviti izvod iz registra i drugu poslovnu dokumentaciju** u kojoj se vidi taj podatak, sve do krajnjih vlasnika fizičkih lica koja imaju direktno ili indirektno (preko drugog pravnog lica) najmanje 25% vlasničkog udela – fotokopija uz original na uvid. / *If the founder of a foreign legal entity is another foreign entity, extract from the register in which the legal entity-founder is registered, not older than 6 months, certified by a court or a notary public in accordance with the rules of international certification. In case the extract from the register of a foreign legal entity does not present its direct owner in the ownership structure, it is necessary to submit an extract from the register and other business documentation** showing that information, up to the ultimate owners-private individuals holding directly or indirectly (through another legal entity) at least 25% of the ownership share – copy with original for insight.*

- Ako je osnivač stranog pravnog lica domaće pravno lice, izvod iz registra i/ili druga poslovna dokumentacija**, ne starija od 6 meseci, u kojoj se vidi taj podatak, sve do krajnjih vlasnika fizičkih lica koja imaju direktno ili indirektno (preko drugog pravnog lica) najmanje 25% vlasničkog udela – fotokopija uz original na uvid. / *If the founder of a foreign legal entity is a domestic legal entity, extract from the register and/or other business documentation**, not older than 6 months, showing that information, up to the ultimate owners-private individuals holding directly or indirectly (through another legal entity) at least 25% of the ownership share – copy with original for insight.*
- Za registrovana predstavništva u Srbiji koja žele da raspolažu sredstvima sa računa firme, pored gore navedene dokumentacije, neophodnu dokumentaciju čini i / *For registered representative offices in Serbia that wish to dispose of funds from the company's account, in addition to the above-mentioned documentation, the necessary documentation consists of:*
 - ovlašćenje za raspolaganje sredstvima na računu kod Banke, ne starije od 3 meseca, overeno u skladu sa pravilima međunarodne overe* sa prevodom na srpski jezik koji je overen pečatom i potpisom sudske tumača Republike Srbije / *authorization to dispose of funds in the Bank's account, not older than 3 months, certified in accordance with the rules of international certification* with a translation into Serbian, certified with the stamp and signature of a court interpreter of the Republic of Serbia;*
 - izvod iz registra koji preuzima Banka / *excerpt from the register, obtained by the Bank;*
 - potvrda o poreskom identifikacionom broju (PIB), osim za klijente koji su registrovani u Agenciji za privredne registre Republike Srbije – fotokopija / *confirmation of tax identification number (TIN), except for clients who are registered in the Business Registers Agency of the Republic of Serbia – copy;*
 - overeni potpisi lica ovlašćenih za zastupanje (OP obrazac) ako ovlašćeno lice za zastupanje klijenta pri podnošenju zahteva za otvaranje računa i potpisivanju kartona deponovanih potpisa nije fizički prisutno u Banci – original ili overena kopija / *certified signatures of persons authorized for representation (OP form) if the person authorized to represent the client is not physically present at the Bank when submitting the request for opening an account and signing the specimen signature card – original or certified copy;*
 - karton deponovanih potpisa potpisan od strane zakonskog zastupnika predstavništva i od strane zakonskog zastupnika stranog pravnog lica iz Rešenja o upisu centrale u sudski registar – obrazac Banke / *specimen signature card signed by the legal representative of the representative office and by the legal representative of the foreign legal entity from the Decision on registration of the head office in the court register – Bank form;*
 - fotokopija ličnih dokumenata zakonskog zastupnika i svih lica ovlašćenih za raspolaganje sredstvima na računima – fotokopija / *a photocopy of personal documents of the legal representative and all persons authorized to dispose of funds in the accounts – copy.*

UGOVORNA DOKUMENTACIJA NA OBRASCIMA BANKE / CONTRACTUAL DOCUMENTATION ON BANK'S FORMS

- Zahtev za otvaranje računa potpisan od strane zakonskog zastupnika, ovlašćenog lica iz Rešenja o upisu u registar. / *Request for account opening signed by a legal representative, an authorized person from the Decision on registration in the register.*
- Karton deponovanih potpisa u dva primerka. / *Specimen signature card in two counterparts.*
- Ugovor o otvaranju, vođenju i gašenju nerezidentnog računa u dva primerka. / *Contract on opening, maintaining and closing non-resident account in two counterparts.*
- Zahtev za određivanje ovlašćenih donosilaca platnih naloga kao i kopije ličnih dokumenata ovlašćenih donosilaca. / *Request for determining authorized bearers of payment orders, as well as copy of ID documents of the authorized bearer of payment orders.*
- Ekonomsko transakcioni profil klijenta. / *Economic and Transactional Profile of Customer.*
- Izjava o stvarnom vlasniku. / *Statement on beneficial owner.*

* Pravila međunarodne overe / *Rules of international certification:*

Legalizacijom dokumenata potvrđuje se verodostojnost potpisa potpisnika isprave. Postoje tri stepena legalizacije: / *Legalization of documents confirms the authenticity of the signature of the signatory of the document. There are three levels of legalization:*

1. Ako država iz koje potiče dokumentacija ima potpisan bilateralni ugovor sa Republikom Srbijom, dovoljno je da dokumentacija sadrži službeni potpis ovlašćenog lica te države (javnog beležnika, državnog organa i sl.). To znači da u ovom slučaju nije potrebna overa Apostilom. / *If the country from which the documentation originates has signed a bilateral agreement with the Republic of Serbia, it is sufficient for the documentation to contain the official signature of an authorized person of that country (notary public, state authority, etc.). This means that in this case no Apostille certification is required.*
2. Ako država iz koje potiče dokumentacija nema potpisan bilateralni ugovor sa Republikom Srbijom, a nalazi se na spisku zemalja potpisnica Haške konvencije, potrebno je da dokumentacija, pored službenog pečata i potpisa ovlašćenog lica te države, bude snabdevena i pečatom Apostila. To znači da je u ovom slučaju potrebna overa Apostilom. / *If the country from which the documentation originates does not have a signed bilateral agreement with the Republic of Serbia, and is on the list of signatory countries to the Hague Convention, the documentation, in addition to the official stamp and signature of an authorized person of that country, must also be provided with an Apostille stamp. This means that an Apostille certification is required in this case.*

3. Ako država iz koje potiče javna isprava nema sa Republikom Srbijom zaključen ni bilateralni ugovor niti je ta država potpisnica Haške konvencije, neophodna je puna legalizacija javne isprave. To znači da je neophodno da javna isprava bude overena od strane nadležnih organa te države na način utvrđen zakonom te države. U svakom slučaju potrebno je da javna isprava bude overena od Ministarstva spoljnih poslova te države i od strane diplomatsko konzulatnog predstavništva Republike Srbije u toj zemlji odnosno Ministarstva spoljnih poslova Republike Srbije. / *If the country from which the public document originates has neither concluded a bilateral agreement with the Republic of Serbia nor is that country a signatory to the Hague Convention, full legalization of the public document is necessary. This means that it is necessary for the public document to be certified by the competent authorities of that country in the manner determined by the law of that country. In any case, the public document must be certified by the Ministry of Foreign Affairs of that country and by the diplomatic and consular missions of the Republic of Serbia in that country, i.e. the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia.*

** Druga poslovna dokumentacija može biti nešto od navedenog: statut, akt o osnivanju, knjiga akcionara/udela, revizorski izveštaj, zapisnik sa skupštine akcionara, izvod iz registra stvarnih vlasnika i sl. / *Other business documentation can be any of the following: statute, act of incorporation, book of shareholders/shares, audit report, minutes of the meeting of shareholders, extract from the register of beneficial owners, etc.*